

Dobra Nevesto

Bulgarien / Pirin

5

10

Snoš - ti e Do - bra kâs - no se - de - la.

14

Fine

Oj Do - bro, Do - bro, do - bra ne - ve - sto.

// Snošti e Dobra kâsno sedela //
// Oj Dobro, Dobro, dobra nevesto //

// Snošti e Dobra...

// Snošti e Dobra kâsno sedela //
// Oj Dobro, Dobro, dobra nevesto //
// Ta e naprela devet vretena //
// Devet vretena tenka osnova //

*Gestern abend saß Dobra lange, oj Dobra, gute Braut.
Sie spann neun Spindeln, neun Spindeln mit feinem Kettgarn.*

aus dem Tanzprogramm von Yves Moreau

Variante:

Marija Tomova i Živka Gravrilova, LP 'Pirinski narodni pesni', Balkanton BHA 10929

// Snošti e Dobra docna sedela //

Gestern abend saß Dobra lange,

// **Oj Dobro, Dobro, dobra nevesto.** //

Oj Dobra, gute Braut.

// Docna sedela, poprelkuvala //

Saß lange und spann.

// **Oj Dobro, Dobro, dobra nevesto.** //

Oj Dobra, gute Braut.

//Ta e naprala devet vretena //

Sie spann neun Spindeln,

// Devet vretena tenka osnova //

Neun Spindeln mit feinem Kettgarn

// Ta e natkala tenki darove //

Sie wob feine Geschenke,

// Da mi daruva svekâr, svekârva //

Um Schwiegervater und Schwiegermutter zu beschenken

// Svekâr, svekârva, dever, etârva //

Schwiegervater, Schwiegermutter, Schwager, dessen Frau,

// Dever, etârva, po-mala zâlva //

Schwager, dessen Frau und die jüngste Schwägerin

Variante:

Unbekannte Quelle

Snošti e Dobra kâsno sedela.

Gestern abend saß Dobra lange,

Oj Dobro, Dobro, dobra nevesto.

Oj Dobra, gute Braut.

Dosna sedela, sedenkuvala,

Saß lange und spann.

ta e naprela devet vretena,

Sie spann neun Spindeln,

devet vretena tenka osnova.

Neun Spindeln mit feinem Kettgarn

Tenka osnova za težki dari,

Feines Kettgarn für schwere Geschenke,

ta da si dari svekâr, svekârva,

um sie Schwiegervater und Schwiegermutter zu schenken,

svekâr, svekârva, dever, etârva.

Schwiegervater, Schwiegermutter, Schwager, dessen Frau.

Pustite dari ne sa stignali,

Die verfluchten Geschenke reichen nicht,

ne sa stignali za kumovete.

reichen nicht für die Trauzeugen.